УДК 811.581 Китайские языки DOI 10.24412/2409-3203-2021-25-151-257

## ТРУДНОСТИ ИЗУЧЕНИЯ РУССКИХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ СО ЗНАЧЕНИЕМ «ЧЕРТЫ ХАРАКТЕРА» ИНОФОНАМИ

### Пылкова Анна Александровна

кандидат культурологии, доцент кафедры «Русская филология» ФГБОУ ВО Тихоокеанский государственный университет Россия, Хабаровск

### Чжан Цзя

студентка

ФГБОУ ВО Тихоокеанский государственный университет Китай, Шаньдун

Аннотация: Данная статья посвящена вопросу отражения образа человека в русской лингвокультуре через прилагательные со значением «черты характера». Цель исследования – выявление особенностей функционирования имен прилагательных, описывающих черты характера (внутренние качества) человека в русской разговорной речи, затрудняющих изучение данной лексико-семантической группы иностранными учащимися. Задачи исследования: выделить сферы внутреннего мира человека и типы оценочности русских прилагательных со значением «черты характера»; выделить основные подгруппы данной лексико-семантической группы прилагательных; выявить трудности изучения данной лексико-семантической группы прилагательных иностранной аудитории. Объект исследования – русские имена прилагательные, описывающие черты характера человека в русской разговорной речи. Методы описательный метод, метод лингвокультурологического исследования: сравнительно-исторический сравнительно-аналитический метод, метод, метод лингвостилистического анализа. В результате выявлены особенности функционирования русских прилагательных со значением «черты характера» в русской разговорной речи. Сделан вывод о том, что основными причинами, вызывающими трудности изучения данной лексико-семантической группы в иностранной аудитории переносное прилагательных, многозначность, являются: значение подобных контекстуальная оценочность.

**Ключевые слова:** русский язык; иностранные языки; прилагательные со значением «черты характера»; трудности изучения прилагательных.

# DIFFICULTIES OF LEARNING RUSSIAN APPENDICES WITH THE VALUE OF «CHARACTER FEATURES» BY INOPHONES

## Pylkova Anna Alexandrovna

Ph.D., Associate Professor of the Department of Russian Philology Pacific State University Russia, Khabarovsk

**Zhang Jia** 

student Pacific State University

China, Shandong

**Abstract:** This article is devoted to the question of the reflection of the image of a person in Russian linguoculture through adjectives with the meaning «character traits». The aim of the

study is to identify the features of the functioning of adjectives that describe the character traits (internal qualities) of a person in Russian colloquial speech, which make it difficult for foreign students to study this lexical and semantic group. The research objectives: to identify the spheres of the inner world of a person and the types of evaluative value of Russian adjectives with the meaning «character traits»; to identify the main subgroups of this lexico-semantic group of adjectives; to identify the difficulties of studying this lexico-semantic group of adjectives in a foreign audience. Russian Russian adjectives describing the traits of a person's character in Russian colloquial speech are the object of the research. Research methods: descriptive method, method of linguoculturological analysis, comparative-historical method, comparative-analytical method, method of linguistic-stylistic analysis. Russian Russian adjectives with the meaning of «character traits» in Russian colloquial speech have been identified as a result. It is concluded that the main reasons that cause difficulties in studying this lexical and semantic group in a foreign audience are: the figurative meaning of such adjectives, polysemy, contextual evaluativeness.

**Key words:** Russian; foreign languages; adjectives meaning «character traits»; difficulty learning adjectives.

Актуальность исследования объясняется тем, что языковые единицы разных уровней с семантикой «человек» в большей степени демонстрируют специфику определенной лингвокультуры. В лингвистической науке последних десятилетий доказано, что семантическая система языка основывается на принципе антропоцентризма, широко исследуется языковая картина мира носителей разных языков, анализируется лингвоментальный мир человека. Среди объектов с антропоцентристской семантикой особую значимость имеют те, которые представляют внешние и внутренние черты, качества, способности, действия человека. Главной задачей антропоцентристской семантики является моделирование образа человека по данным языка. Человек, выступающий и как субъект познания в процессах социокультурной деятельности, и как их главный объект является главным героем отображенного в языке мира. Человек – это личность с «чувствами и состояниями, мыслями и словами, поступками и эмоциями, человек добрый, злой, грешный, святой, глупый, гениальный и т.д.» [1; с.131]. Поскольку человек «запечатлел в языке свой физический облик, свои внутренние состояния, свои эмоции и свой интеллект, свое отношение к предметному и непредметному миру, природе, передал языку свое игровое начало и способность к творчеству» [2; с. 3], очевидно, что изучение наивных языковых образов психики человека представляет собой дополнительный способ осмысления феномена человека.

В данной работе нас интересует языковой образ «внутреннего человека» в русской лингвокультуре, который мы рассматриваем сквозь призму имен прилагательных, выделяя черты, проявляющиеся на постоянной основе как характерные (внутренние) качества, а не временные состояния или настроение. Прилагательные наиболее ярко репрезентуют образ человека, так как номинируемые ими признаки позволяют обнаружить то, каким человек видит самого себя или другого человека. Изучение прилагательных, характеризующих черты характера, имеет большое значение при освоении русского языка как иностранного. Многие языковые единицы данной лексикосемантической группы по-разному интерпретируются в разных языках, что вызывает определенные трудности изучения русских прилагательных со значением «черты характера» в китайской аудитории.

Проанализировав корпус имен прилагательных, функционирующих в русской разговорной речи, мы выяснили, что для данной части речи характерно включение в семантическую структуру компонентов, соответствующих **нравственно-этической, эмоционально-волевой и ментально-интеллектуальной сферам** внутреннего мира человека. Следует отметить, что подгруппа прилагательных, отражающих эмоционально-волевую сферу, считается самой многочисленной.

Кроме того, прилагательные, обозначающие черты характера человека можно разделить на три группы:

- 1) с положительной оценкой внутренних качеств человека;
- 2) с отрицательной оценкой внутренних качеств человека;
- 3) с контекстуальной оценкой внутренних качеств человека (можно отнести и к положительной, и к отрицательной в зависимости от контекста / ситуации);

Мы выделили некоторые (представленные многочисленными синонимическими рядами) семантические оппозиции для каждой сферы с указанием на оценочность, которые представили в виде таблиц:

Таблица 1.1– Эмоционально-волевая сфера

	Синонимические ряды		
Компоненты	Положительная	Отрицательная	Контекстуальная
подгруппы	оценочность	оценочность	оценочность
АКТИВНЫЙ	йовиж	бесшабашный	горячий
	темпераментный	пронырливый	отчаянный
	деятельный,	прозорливый	лихой
	трудолюбивый,	наглый	неугомонный
	работоспособный	навязчивый	
	пылкий		
	задорный		
	пробивной		
	инициативный		
	озорной		
	спокойный	бездеятельный	безразличный
	скромный	робкий	тихий
, ,	осторожный	ленивый	сдержанный
ПАССИВНЫЙ	терпеливый	холодный	
		инертный	
		безынициативный	
		нерешительный	
	открытый	болтливый	разговорчивый
	активный		
ОБЩИТЕЛЬНЫЙ	контактный		
	компанейский		
	весёлый		
	сдержанный	закрытый	молчаливый
		неактивный	тихий
		некомпанейский	безропотный
необщительный		замкнутый	
		неконтактный скрытный	
		скучный	
		нелюдимый	
		дикий	
	mp • ₩	Dwg 05555 - 25	
CHITT III III	твердый	властный	стальной
СИЛЬНЫЙ	стойкий	жестокий	
	мужественный		
	выносливый		

СЛАБЫЙ		бесхарактерный бесхребетный, малохольный доверчивый	мягкий уступчивый
АККУРАТНЫЙ	скрупулезный внимательный	дотошный, нудный	расчетливый
НЕАККУРАТНЫЙ		безалаберный неряшливый небережливый небережный хаотичный беспечный	

Вслед за А. Вежбицкой мы отмечаем, что для русского человека важным является проявление эмоциональности, а описание эмоциональной сущности его характера основывается на учении о типах темпераментов. [6; с. 33-37]. Эмоциональные черты характера в зависимости от типа темперамента в русском языке можно выразить следующими синонимическими рядами:

Таблица 1.2 – Эмоционально-волевая сфера (черты характера по типам темперамента)

	Синонимические ряды		
	Положительная	Отрицательная	Контекстуальная
Тип темперамента	оценочность	оценочность	оценочность
ХОЛЕРИЧЕСКИЙ		холеричный	активный
		вспыльчивый	эмоциональный
		психованный	темпераментный
		истерический	горячий
		взрывной	
		импульсивный	
		нервный	
		несдержанный	
		раздражительный	
		тяжелый	
САНГВИНИЧЕСКИЙ	веселый		
	жизнерадостный		
	легкий позитивный		
	легкий		
ФЛЕГМАТИЧЕСКИЙ	уравновешенный	медлительный	флегматичный
	спокойный		эмоциональный
	терпеливый		неторопливый
МЕЛАНХОЛИЧЕСКИЙ	меланхоличный	плаксивый	впечатлительный
	мечтательный		чувствительный
	ласковый		

Таблица 2 – Нравственно-этическая сфера

		Синонимические ряды	
Компоненты подгруппы	Положительная	Отрицательная	Контекстуальная
	оценочность	оценочность	оценочность
	этичный		
	корректный		
	воспитанный		
НРАВСТВЕННЫЙ	культурный		
	добродетельный		
	честный		
		неэтичный,	
		бескультурный	
		наглый	
		дерзкий	
БЕЗНРАВСТВЕННЫЙ		бесстыдный	
		непристойный	
		пошлый	
		вульгарный грубый	
		невоспитанный	
		нечестный	
	безобидный	доверчивый	безотказный
	доброжелательный		добродушный
	добронравный		мягкосердечный
пограці	добродетельный		мягкий
ДОБРЫЙ	сострадательный		сердобольный
	человечный		
	бескорыстный заботливый		
	отзывчивый		
	любезный		
	обходительный		
	учтивый		
	отходчивый		
		бесчувственный	хладнокровный
		деспотичный	
		недобрый	
злой		жесткий	
		злопамятный	
		коварный	
		свирепый	
		коварный	
TTENTA	добрый	расточительный	неэкономный
НЕЖАДНЫЙ	щедрый		
		скупой	экономный
		мелочный	
ЖАДНЫЙ		меркантильный	
		прижимистый	

Таблица 3 – Ментально-интеллектуальная сфера

	Синонимические ряды		
	Положительная	Отрицательная	Контекстуальная
Компоненты	оценочность	оценочность	оценочность
подгруппы			
	сообразительный		хитрый
	мудрый		изворотливый
УМНЫЙ	смышленый		остроумный
	усидчивый		расчетливый
	башковитый		
	серьезный		
		придурковатый	простой
		тупоголовый	
		тупой	
ГЛУПЫЙ		несмышленый	
		пустой	
		недальновидный	
		несерьезный	

На основании вышеизложенного, мы выделили лингвистические особенности, затрудняющие процесс изучения русских прилагательных со значением «черты характера» инофонами:

- 1) большое количество подобных прилагательных часто используется в речи в переносном значении, что в значительной степени затрудняет их понимание, например: мягкий твердый, горячий холодный, открытый закрытый, легкий тяжелый, стальной, отходчивый, пустой, мелочный, живой, навязчивый и т.п.;
- 2) часто прилагательные, обозначающие черты характера, многозначны, могут входить в синонимические ряды разных семантических оппозиций и, соответственно обладать как положительной, так и отрицательной оценочностью в зависимости от семантики: активный = общительный, активный = трудоспособный; тихий = пассивный, тихий = молчаливый; добрый = нежадный, добрый = сострадательный и т.п.;
- 3) многозначность прилагательных данной лексико-семантической группы обуславливает тот факт, что в зависимости от контекста ситуации они приобретают положительную (+) или отрицательную (-) оценочность: мягкий = добрый, мягкий = слабый; безотказный = никому не отказывает в помощи, всем помогает (+) / безотказный = не может проявить твердость характера и сказать «нет» (-); горячий = ярко проявляет чувство любви, полностью посвящает себя любимому человеку или делу / горячий = ярко проявляет недовольство или злость, не может сдержать негативные эмоции; хитрый = может найти выход из сложной ситуации (+) / хитрый = может обмануть другого человека (-) и т.п.

Таким образом, образ человека в русской лингвокультуре широко представлен именами прилагательными, которые являются главными репрезентантами его внутреннего атрибутивного портрета. Лингвокультурологический анализ прилагательных со значением «черты характера» в русском языке позволил сделать вывод с одной стороны об антиномичности образа «внутреннего человека» в русской лингвокультуре, а с другой стороны о целостности его фигуры, чьи разнообразные качества образуют неразрывное единство. Языковой образ черт характера человека в русской лингвокультуре складывается из образов нравственно-этической, эмоционально-волевой, ментально-интеллектуальной сфер внутреннего мира человека. В качестве примеров описания черт характера человека нами выделены прилагательные, объединенные в подгруппы. Каждая подгруппа обозначена семантической оппозицией, члены которой составляют свои синонимические ряды и могут выражать положительную, отрицательную или

контекстуальную оценку. На основе метода сплошной выборки языкового материала можно сделать вывод о том, что языковых единиц (прилагательных) со значением «черты характера» с положительной оценкой в русском языке больше, чем с отрицательной. Также можно выделить значительное количество прилагательных с контекстуальной оценкой, которые в зависимости от ситуации можно отнести как к первому, так и ко второму типу оценки. Основными причинами, вызывающими трудности изучения данной лексико-семантической группы в иностранной аудитории являются: переносное значение подобных прилагательных, многозначность, контекстуальная оценочность.

#### Список литературы:

- 1. Маслова, В.А. Лингвокультурология. М.: Академия, 2001. 208 с.
- 2. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. 2-е изд., испр. М.: Языки русской культуры, 1999. I-XV, 896 с.
- 3. Национальный корпус русского языка / Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН. М., 2016. [Электронный ресурс]. URL: http://ruscorpora.ru (дата обращения 10.02.2021).
- 4. Словарь синонимов русского языка [Электронный ресурс]. URL: https://sinonim.org/ (дата обращения 5.02.2021).
- 5. Словарь антонимов. [Электронный ресурс]. URL: https://antonymonline.ru (дата обращения 10.02.2021).
- 6. Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание : пер. с англ. / А. Вежбицкая; отв. ред. и сост. М. А. Кронгауз. М.: Рус. слов., 1996. 411 с.